

# 5

## Reasons Translation Still Needs Humans

### 1. Where AI Excels: Speed, Scale, and First-Draft Efficiency

Your organization can't deny the importance of automation in translation workflows. Computer-assisted translation (CAT) tools, like MemoQ or SDL Trados, have supported professional linguists in maintaining speed and consistency for decades. Recent AI tools like DeepL and Google Translate push automation even further. The key difference is that these offer less control and quality assurance.

### 2. Where AI Fails: Overlooking Human Aspect, Tone, Purpose, and Cultural Context

Translation entails more than converting words. It's about conveying meaning. You need to communicate tone, intent, and cultural nuance. Those are things AI still struggles to interpret, let alone reproduce. Your organization needs human reviewers who understand not only the language but also the people behind it, including their expectations, sensitivities, and how they'll interpret your message.

### 3. The Severe Impact of Small Inconsistencies

In regulated industries such as finance, healthcare, law, or manufacturing, terminology is not optional. It is contractually binding, legally defined, or highly specific to your organization. Even minor inconsistencies can lead to significant consequences. That's why your translation strategy needs controlled terminology management, overseen and guided by human linguists.

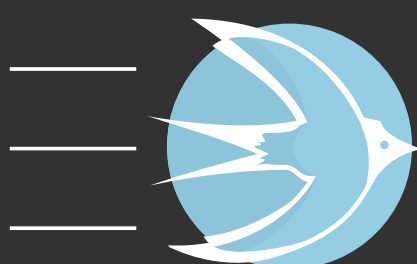
### 4. The Hidden Risks of AI Translation Tools to Your Confidentiality and Liability

Translation mistakes are embarrassing. More importantly, they can also lead to legal and financial problems. If a customer misreads a return policy or if an employee training guide is mistranslated, you could be held responsible. AI systems don't carry liability. You do. Additionally, many AI translation platforms are cloud-based, which adds another risk: data security.

### 5. The Human Guarantee: Why Judgment, Accountability, and Expertise Continue to Prevail

Automated translation systems can be incredible tools. They save time, reduce costs, and help you scale faster. But they do not replace human participation, judgment, and control. A professional translator can offer the security and peace of mind that come with human insight, which is necessary in language translation.

Presented by:  
ASTA-USA.com



ASTA — U S A  
S I N C E 1 9 8 7